



GİRİŞ

Değerli GERDER Üyeleri,

Bültenimizin 103. sayısında yeniden sizlerle bir araya gelmekten memnuniyet duymaktayız.

Bu sayıda, derneğimizin değerli üyeleri ile hocalarımızın akademik ve mesleki alandaki başarılarının yanı sıra, başarıyla tamamlanan tez çalışmalarına ilişkin haberleri, makale çağrı metnini ve dergimizin kongre özel sayısı olan "DİYALOG/ Sonderausgabe I" sizlerle paylaşmaktan büyük bir mutluluk duyuyoruz.

Bültenimizin ilgiyle okunmasını diler, saygılarımı sunarım.

Yönetim Kurulu adına

Prof. Dr. Mehmet Tahir ÖNCÜ
Germanistler Derneği (GERDER) Başkanı
www.gerder.org.tr

İçindekiler

- Atama/ Makale Çağrısı ↗Sayfa 1

- Kitapta Bölüm Yazarlığı Duyuruları/ Tez Çalışması/ Konferans Raporu/

Yeni Yayın ↗Sayfa 2

- DİYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik – 2025 /

Sonderausgabe ↗Sayfa 3

Atama

Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden üyelerimiz Doç. Dr. Zennube Şahin Yılmaz ve Doç. Dr. Şenay Kaygın, bulundukları birimde Profesör kadrosuna atanmışlardır.

Üyelerimizi kutlar, başarılarının devamını dileriz.



Makale Çağrısı

Call for Papers – Ege Forschungen zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft – 2026/1

Die Zeitschrift Ege Forschungen zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft lädt Wissenschaftler:innen und Forscher:innen ein, Forschungsartikel, Rezensionen, Kongressberichte und Lesungsberichte für die nächste Ausgabe (März 2026) einzureichen. Die Zeitschrift, die von der Abteilung für Deutsche Sprache und Literatur der Ege Universität herausgegeben wird, bietet ein akademisches Forum für aktuelle Forschungsergebnisse in den Bereichen deutsche Literatur-, Kultur-, Medien-, Übersetzungs- und Sprachwissenschaft sowie der Didaktik der deutschen Sprache als Fremd- und Zweitsprache, auch mit einer interdisziplinären Ausrichtung.

Einreichungsrichtlinien:

Die Beiträge können auf Deutsch oder Türkisch eingereicht werden. Der Umfang der Artikel sollte max. 45.000 Zeichen (ohne Leerzeichen) betragen und den formalen Richtlinien der Zeitschrift entsprechen. Bitte beachten Sie, dass alle eingereichten Artikel einem Double-Blind Peer Review-Verfahren unterzogen werden.

Wichtige Termine:

- Einreichungsfrist für Artikel: 31. Dezember 2025
- Veröffentlichung der Ausgabe: 31. März 2026

Einreichung:

Die Zeitschrift Ege Forschungen zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft leitet den Einreichungsprozess der Artikel über das wissenschaftliche Zeitschriftenportal DergiPark. Bitte senden Sie uns Ihre Artikel über das Zeitschriftenportal DergiPark zu. Für weitere Informationen und detaillierte Einreichungsrichtlinien besuchen Sie unsere Webseite <https://dergipark.org.tr/tr/pub/efsl>.

Wir danken Ihnen für Ihre Beiträge.

Mit freundlichen Grüßen

Prof. Dr. Saniye UYSAL ÜNALAN
Chefredakteurin

Makale Çağrısı: Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi – 2026/1

Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, Ege Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü tarafından yılda iki kez yayınlanacak bilimsel bir dergidir. Dergide, Alman dili ve edebiyatı alanında yapılan edebiyat bilimi, dilbilim, kültür bilimi, medya bilimi, çeviri bilim ve yabancı/ikinci dil olarak Almanca öğretimi ile ilgili disipliner veya disiplinler arasında kuramsal veya uygulamalı çalışmalara yer verilecektir. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi 2026/1 sayısı 31 Mart 2026 tarihinde yayımlanacaktır. Bu sayı için araştırma makalesi, derleme makale, sempozyum veya kongre tanıtımı, kitap tanıtım ve eleştiri türündeki çalışmalar, 31 Aralık 2025 tarihine kadar DergiPark üzerinden gönderilebilir.

Makale Çağrısı

Makale gönderme kuralları:

Makaleler Almanca veya Türkçe olarak gönderilebilir. Makalelerin uzunluğu 45.000 karakter (boşluksuz) olmalı ve derginin biçimsel kurallarına uygun olmalıdır. Gönderilen tüm makaleler Çift-Kör Hakem değerlendirmesine sisteminden geçirilecektir.

Önemli tarihler:

- Makale son gönderim tarihi: 31 Aralık 2025
- Yayınlanması tarihi: 31 Mart 2026

Makale Gönderimi:

Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi makale süreç yönetimini DergiPark üzerinden yürütmektedir. Bu nedenle makalelerinizi DergiPark portalı üzerinden göndermeniz gerekmektedir. Daha fazla bilgi ve ayrıntılı makale gönderme yönergeleri için lütfen <https://dergipark.org.tr/tr/pub/efsl> dergi sayfamızı ziyaret ediniz.

Katkılarınız için teşekkür eder, verimli çalışmalar dileriz.

Saygılarımla,

Prof. Dr. Saniye UYSAL ÜNALAN

Baş Editör

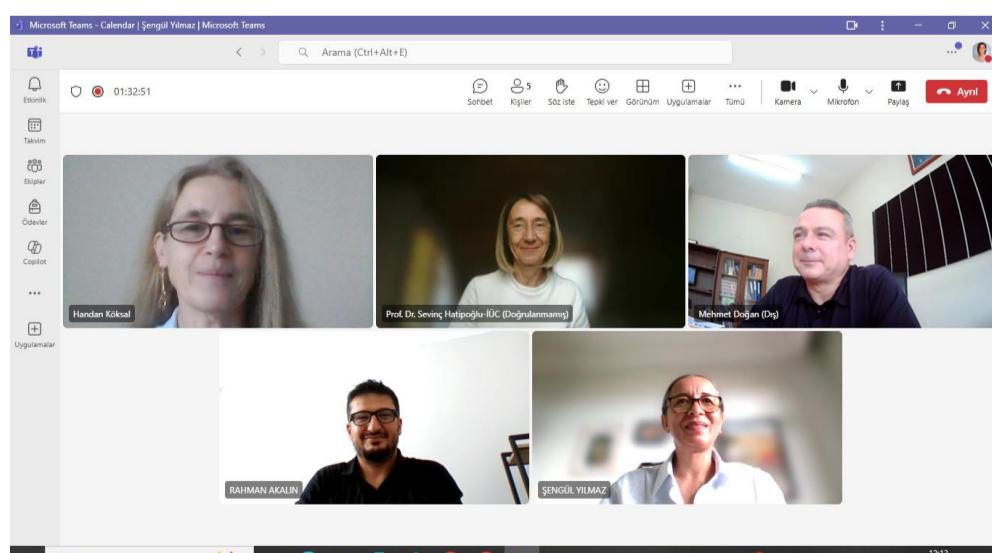
Tez Çalışması

Saygıdeğer Üyelerimiz,

üyelerimizden Prof. Dr. Handan Köksal'ın doktora öğrencisi Öğr. Gör. Dr. Şengül YILMAZ, hocamızın danışmanlığında hazırlamış olduğu "Förderung der Schreibkompetenz im DaF-Unterricht. Ein textsortenorientierter Ausblick für universitäre Vorbereitungsklassen" başlıklı doktora tezini 12.09.2025 tarihinde başarıyla savunmuştur ve Doktor ünvanı almaya hak kazanmıştır.

Doktora tez savunma sınavında juri üyeleri Prof. Dr. Handan KÖKSAL (Danışman), Prof. Dr. Sevinç HATİPOĞLU, Doç. Dr. Mehmet DOĞAN, Doç. Dr. Rahman AKALIN, Doç. Dr. Yıldırım TUĞLU, hocalarımız yer alarak doktora tezini değerlendirmiştir.

Tüm üyelerimizi tebrik eder, başarılarının devamını dileriz.



Konferans Raporu

Tagung „Sprache, Literatur, Kultur und Nachhaltigkeit. Perspektiven aus DaF/DaZ, Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften“

Vom 9. bis 10. Oktober 2025 fand an der Türkisch-Deutschen Universität (TDU) in Istanbul die internationale Tagung „Sprache, Literatur, Kultur und Nachhaltigkeit. Perspektiven aus DaF/DaZ, Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften“ statt.

Ausrichter der Veranstaltung waren die Fakultät für Kultur- und Sozialwissenschaften und die Hochschule für Fremdsprachen der TDU, in Zusammenarbeit mit der Universität Heidelberg und der Universität Bielefeld. Die Tagung, die durch den Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) unterstützt wurde, brachte ForscherInnen, Lehrende und Studierende aus der Türkei, Deutschland, Aserbaidschan und weiteren Ländern zusammen. Ziel war es, Nachhaltigkeit nicht nur in ihrer ökologischen, sondern auch in ihren ökonomischen, sozialen, kulturellen und sprachlichen Dimensionen zu diskutieren.

An der feierlichen Eröffnung nahmen unter anderem die Vizerektorin und die Dekanin der Fakultät für Kultur- und Sozialwissenschaften der TDU, Prof. Dr. Aysel Uzuntaş, der Vizerektor der Staatlichen Slawischen Universität Baku, Prof. Dr. Fikret Cihangirov, sowie die Direktorin der Hochschule für Fremdsprachen der TDU, Prof. Dr. Leyla Coşan, teil. In ihren Grußworten hoben sie die Bedeutung des interdisziplinären Ansatzes und der Förderung des wissenschaftlichen wie auch des interkulturellen Austauschs hervor.

Im Verlauf der zwei Tage legten insgesamt vier Plenarvorträge das thematische Fundament. Prof. Dr. Haci Halil Uslucan (Universität Duisburg-Essen) beleuchtete „Visuelle Mehrsprachigkeit als Vehikel der Beheimatung“, gefolgt von Prof. Dr. Ernst Struck (Universität Passau), der über „Die Konstruktion einer Kultur der Nachhaltigkeit“ sprach. Am zweiten Tag widmete sich Prof. Dr. Carola Surkamp (Universität Regensburg) der „Awareness, Aushandlungen und Ambiguitätstoleranz – Bildung für nachhaltige Entwicklung durch sprachliche, kulturelle und literarische Bildung“, während Dr. Zuzana Münch-Manková (Universität Augsburg) ihr didaktisches Konzept „Nachhaltigkeit lehren lernen: Das Weltklimaspiel als Zugang zu BNE-Kompetenzen im DaF-Kontext“ vorstellte.

In den anschließenden parallelen Sektionen wurden die Themen aus sprachwissenschaftlicher, literaturwissenschaftlicher, kulturwissenschaftlicher und didaktischer Perspektive vertieft. Die Tagung leistete einen signifikanten Beitrag zur Förderung des interdisziplinären Dialogs und trug wesentlich zur Vertiefung der deutsch-türkischen und internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit bei.



Yeni Yayın

Saygıdeğer Üyelerimiz,

emekli üyelerimizden Prof. Dr. Selçuk Ünlü'nün yeni çevirisi yayınlanmıştır.

Barth, Hans (2025): Türk Savun Kendini. Cev.: Selçuk Ünlü. İstanbul: Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı.

Link: https://tdavyayinlari.com/turk-savun-kendini-dr-hans-barth/Psrsltid=AfmBOooH6LHn7_mP2qE2JA38hDbfS56YC4Y_WCsugHKErNxBzelab1ES
Üyemizi tebrik eder, başarılarının devamını dileriz.



DİYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik – 2025 / Sonderausgabe I

Diyalog 2025/ Sonderausgabe: Germanistik im 21. Jahrhundert- Band I



Vorwort

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

die Ausgabe „2025/ Sonderausgabe: Germanistik im 21. Jahrhundert - Band I“ liegt Ihnen vor und wir freuen uns sehr, dass auch diese Ausgabe Beiträge vereint, die aktuelle und bedeutende Themen diskutieren. In dieser Sonderausgabe werden die wissenschaftlichen Beiträge präsentiert, die von den Teilnehmenden des XVII. Internationalen Türkischen Germanistikkongresses „Germanistik im 21. Jahrhundert: Verbindungen- Verknüpfungen- Vernetzungen“ (14.05.2025 – 17.05.2025 Izmir) vorgetragen wurden. Im Folgenden stellen wir Ihnen diese Beiträge in den jeweiligen Rubriken vor:

Der Fachbereich *Literaturwissenschaft* umfasst fünf Beiträge: Der erste Beitrag thematisiert die Einschreibung von Erinnerung durch Körper und städtischen Raum in Jenny Erpenbecks *Kairos*. Durch eine Zusammenschau der Ansätze Merleau-Pontys, Connertons und Lefebvres will die Analyse zeigen, wie sich Macht in der Erzählung verkörpert. Der zweite Artikel untersucht, ob sich in den privaten Schriften von Bettina Schinas, geborene Savigny, Hinweise auf koloniale Machtstrukturen der bayerischen Regentschaft in Griechenland im 19. Jahrhundert finden lassen. Der dritte Aufsatz untersucht, ausgehend von Spivaks Überlegungen zur Sprachfähigkeit der Subalternen und dem Verlernen hegemonialer Denkmuster, anhand eines Close Readings und psychoanalytischer Literaturmethoden, wie Aydemirs Roman *Ellbogen* durch sprachliche und non-verbale Ermächtigungsversuche der Protagonistin deren Scheitern und zugleich den Willen zur Selbstbestimmung in der postmigrantischen Gesellschaft inszeniert. Der vierte Beitrag erörtert die ethische und sprachliche Abwertung von Tieren durch den Menschen und analysiert, wie literarische Werke von Nadja Niemeyer („Gegenangriff“) und Levin Westermann („farbe komma dunkel“) Wege zur Dekonstruktion dieses tief verankerten Anthropozentrismus eröffnen. Der letzte Artikel dieser Kategorie analysiert Deniz Utlus Roman *Die Ungeholfenen* aus einer kulturwissenschaftlichen Perspektive und untersucht die Darstellung türkischer ‚kultureller Verortungen‘.

Die Rubrik *Erziehungswissenschaft* ist mit sieben Artikeln vertreten: Der erste Artikel untersucht den Einsatz digitaler Hospitationsberichte via Google Docs im Begleitseminar zum Schulpraktikum im Fach DaF (Deutsch als Fremdsprache). Der zweite Beitrag untersucht die Entstehung und die morphologische Indexierung von technologiebezogenen Neologismen in nationalen und internationalen Deutschlehrbüchern. Der dritte Aufsatz untersucht mithilfe von ChatGPT-4o die Bedeutung des von Friedrich Kainz entwickelten Sprachgefühls beim Erkennen, Verstehen und Vermitteln emotionaler Nuancen im Fremdsprachenunterricht und zeigt, dass KI emotionale Bedeutungen differenziert wiedergeben kann, Empathie jedoch weiterhin eine genuin menschliche Fähigkeit bleibt. Die vierte Studie untersucht die digitalen Kompetenzen von DaF-Studierenden an vier staatlichen Universitäten in der Marmara-Region und zeigt, dass zwar ein grundsätzliches Bewusstsein und eine private Nutzung digitaler Medien vorhanden sind, jedoch ein deutlicher Bedarf an praxisorientierten, fachspezifischen Modulen und an der Anbindung an internationale Kompetenzrahmen in der Lehrkräftebildung besteht. Im fünften Artikel wird auf der Grundlage des dreistufigen Modells von Ballstaedt (2005) die Bild-Text-Kohärenz im Lehrwerk *Mit Deutsch* (Niveau A1.1) untersucht und gezeigt, wie kongruente, komplementäre und elaborative Relationen systematisch erfasst und analysiert werden können. Im sechsten Artikel wird die Perspektive türkischer Deutschlernender auf die Rolle des Englischen als erste Fremdsprache untersucht und gezeigt, dass die Lernenden den Einfluss des Englischen auf den Erwerb des Deutschen überwiegend positiv bewerten, wodurch die Studie einen Beitrag zur Tertiärsprachendidaktik leistet. Im letzten Artikel wird untersucht, inwieweit große Sprachmodelle (LLMs) die Leistungsbewertung im Fremdsprachenunterricht unterstützen können, indem ihre Bewertungen qualitativ mit denen von Lehrkräften verglichen werden, wobei die Studie zeigt, dass KI das Potenzial hat, Bewertungsprozesse effizienter zu gestalten, zugleich aber technische und ethische Grenzen bestehen bleiben.

Neben den Aufsätzen wird diese Ausgabe mit einem Bericht bereichert: In dem Bericht „Kongressbericht: XVII. Türkischer Internationaler Germanistik Kongress. Germanistik im 21. Jahrhundert: Verbindungen – Verknüpfungen – Vernetzungen“ werden die Einzelheiten des XVII. Türkischen Internationalen Germanistik Kongresses vorgetragen.

Zum Schluss möchten wir allen Kolleginnen und Kollegen, die zu dieser Ausgabe beigetragen haben, unseren herzlichen Dank aussprechen und Sie auf den Redaktionsschluss für die nächste Nummer der Zeitschrift Anfang April des Jahres 2026 aufmerksam machen

Izmir, im November 2025
Prof. Dr. Mehmet Tahir ÖNCÜ
(Im Namen der EditorInnen)

DİYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik – 2025 / Sonderausgabe I



DİYALOG. INTERKULTURELLE ZEITSCHRIFT FÜR GERMANISTIK
2025
SONDERAUSGABE: GERMANISTIK IM 21. JAHRHUNDERT- BAND I

INHALTSVERZEICHNIS / CONTENTS

Vorwort || 296-297

WISSENSCHAFTLICHE BEITRÄGE / RESEARCH ARTICLES

LITERATURWISSENSCHAFT / LITERARY STUDIES

01. Körper, Stadt und Erinnerung:
Disziplin und Einschreibung in Jenny Erpenbecks *Kairos*. || 298-315
Şebnem Sunar, İstanbul

02. Auf den Spuren kolonial-kritischer Anmerkungen in den Schriften von Bettina Schinas, geborene Savigny, aus Griechenland im Lichte interkulturellen Begegnungen im 19. Jahrhundert || 316-333
Theologia Traka, Athen

03. Die Kontrolle über das Narrativ in einer postmigrantischen Gesellschaft am Beispiel von Fatma Aydemirs Roman *Ellbogen* || 334-351
Susanne Lorenz, İstanbul

04. An den Rändern des Bewusstseins || 352-363
Björn Hayer, Landau

05. Zwischen Herkunft und Zukunft: Kulturelle Verortungen in Deniz Utlus Roman *Die Ungeholfenen* || 364-379
Nurhan Uluç, Sakarya

ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT / EDUCATION STUDIES

06. Akzeptanz digitaler Hospitationsberichte zur Förderung der Reflexion durch Peer-Feedback im schulpraktischen Kontext || 380-395
Nurşen Keleş, Bursa – Anastasia Şenyıldız, Bursa

07. Ulusal ve Uluslararası Almanca Ders Kitaplarında Teknolojiye Yönelik Neolojizmlerin Oluşumu ve Morfolojik Dizinlenmesi || 396-412
Sibel Tuna, Edirne – Handan Köksal, Edirne

08. Künstliche Intelligenz in der Fremdsprachendidaktik: Sprachgefühl und Sprachmodell im Fokus || 413-429
Bahçe Arabacıoğlu, Eskisehir – Sema Nur Tunçyüzb, Eskisehir

09. Digitale Kompetenzen von DaF-Studierenden: Eine Mixed-Methods Studie in der Marmara-Region || 430-451
Hilal Balçı, İstanbul – Sevinç Hatipoğlu, İstanbul

10. Wissenserwerb durch Bild-Text-Kohärenz im Fremdsprachenunterricht || 452-478
Serife Çelikkaya, Eskisehir – Gönül Karasu, Eskisehir

11. Lernerperspektiven zu Deutsch als Tertiärsprache nach Englisch: Eine empirische Untersuchung || 479-500
Fatma Irmak, Ankara – Dalmış Çığdem Ünal, Ankara

12. Smart Graders? Untersuchung des Potenzials von Sprachmodellen in der Fremdsprachenevaluation || 501-525
Bora Başaran, Eskisehir – Yasar Ali Sarkiler, Eskisehir

BERICHT / REPORT

13. Kongressbericht: XVII. Türkischer Internationaler Germanistik Kongress.
„Germanistik im 21. Jahrhundert: Verbindungen – Verknüpfungen – Vernetzungen“ || 526-540
Gizem Bahçıvan, Izmir – Miray Köksal Şahin, Izmir – Furkan Aka, Izmir

(Die in dieser Zeitschrift geäußerten Meinungen und Kommentare unterliegen der Verantwortung der AutorInnen und spiegeln nicht unbedingt die Meinung der Herausgeberschaft bzw. des GERDERs wider.)

DİYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik wird indexiert im **EBSCO**, **ULAKBIM TR DİZİN (TÜBİTAK)**, in **SOBIAD**, in **IDEALONLINE**, in **EBSCO Publishing**, in der deutschen **IBZ (Internationale Bibliographie geistes- und sozialwissenschaftlicher Zeitschriftenliteratur)** und **IBR (Internationale Bibliographie der Rezensionen geistes- und sozialwissenschaftlicher Literatur)** und der **Germanistik im Netz. Virtuelle Fachbibliothek Germanistik**.